

第二屆
世界華語文教學
研討會論文集
教學與應用篇

(上冊)

世界華文教育協進會編印

國立中央圖書館出版品預行編目資料

第二屆世界華語文教學研討會論文集／世界華文
教育協進會編 初版 台北市 世界華
文出版 臺灣學生總經銷 民79
冊 公分
ISBN 957-8508-00-0 (一套 平裝)

1. 中國語言 研究與教學 論文，講詞等

802.03

79000274

第二屆 世界華語文教學研討會 論文集 (全五冊)

教學與應用篇(上册)

發行人：張希文

編印者：世界華文教育協進會

地 址：台北市舟山路243號

電 話：(02)3620146

傳 真：(02)3921431

出版者：世界華文出版社

新聞局出版事業登記證：

局版台業字第2766號

總經銷：台灣學生書局

地 址：台北市和平東路一段198號

郵政劃撥帳號〇〇〇二四六六八號

電 話：3634156 傳真：3636334

印刷者：大勳彩色印刷股份有限公司

地 址：台北縣新店市中正路538巷3號1樓

電 話：(02)9171419

●全套定價1,420元

●本冊定價300元

前 言

世界華文教育協進會自民國七十三年召開「第一屆世界華文教育研討會」會議後，即紛紛接獲海內外華語文學者建議，認為此項學術研討會意義重大，希望續開第二屆會議，經本會邀相關人士為籌備委員，公推張委員希文、宗委員亮東為召集人，設秘書處負責籌備工作，推請李鑒教授為秘書長，張孝裕教授為副秘書長，會同各組同仁，積極進行籌備工作。

世界華文教育協進會係一民間學術團體，能力有限，為期此學術會議圓滿成功，乃邀請國立台灣師範大學、國立中央圖書館、國語日報社、中華民國出版事業協會共同協辦，並請教育部、僑務委員會、行政院文化建設委員會、新聞局、太平洋文化基金會、世華聯合商業銀行文化慈善基金會等單位贊助。

至於參加人員之選定，由於國內外申請報名人數極為踴躍，達二百六十餘位，較預定公費補助四十個名額超過數倍。為提高論文水準，於是敦請中央研究院院士丁邦新教授，以及國內外各大學語言學教授，語音學專家九人，組成「學術評審會」，就申請人所提論文摘要內容，分成語文分析、教材教法、教學報告問題研討等三組，採密封式審查，排成順序，依次遴選。經審查結果，發現所提摘要其內容頗多甚具學術價值。為免過多人向隅致有遺珠之憾，遂又增列四十名，招待膳宿，此外再遴選自費者三十名，其他則列為觀察員或割愛。國內部分，以約稿為優先。

此次研討會主題有二，一為研討世界各地華語文教學的理論方法與現況，以提升教學功能。二為結合全球華語文教學工作者，共謀中華文化之發揚，並增進國際學術文化的交流。

會議之項目則兼顧學術研究與華校實際教學二部份；一、華語文教學學術研討。二、華校華語文教學研討。

至於研討主題，則有下列七項：

- 一、外國各級學校雙語教學中之華語教學探討。
- 二、華校華語文教學之探討。
- 三、華語文教材、教法及師資之探討。
- 四、華語教學中有關語言，詞彙及語法之研究。
- 五、語言、文字對華語教學之影響。
- 六、華語文教學與中華文化。
- 七、其他（上述未包括）之華語文教學問題。

第二屆世界華語文教學研討會於民國七十七年十二月二十七日在台北市國立中央圖書館如期揭幕，會期四天，於三十日圓滿閉幕，開閉幕典禮由籌備會召集人宗亮東教授

主持。參加研討會共計有二百三十五位學者專家，包括國內八十二人，海外一百五十三人，來自十八個國家地區，國內外六十三所著名大學及華語研究機構，發表論文一百一十四篇。分語文分析、教材教法、教學報告問題研討三大類組進行研討。

會中並安排三場專題演講：

甲、中央研究院院士丁邦新教授主講「華語研究的展望」。

乙、中央研究院電子計算機中心主任謝清俊教授主講「電子辭典在國語方面的應用」。

丙、加州柏克萊大學語言學系王士元教授主講「對於漢語教學的三點看法」。

為了結合海內外學者的智慧與經驗，特舉辦了一場「華語文教材編撰座談會」，由國立編譯館館長曾濟群教授主持，聽取了編輯海外華語文教材之寶貴意見。此外，為了將國內優良華語文出版品資訊介紹給與會學者，配合會期舉辦了「華語文優良出版品展覽」，由國內五十餘家出版單位及與會學者提供優良華語文教材資料展出。

研討會進行四天十場次之論文發表，最後由各組召集人提出綜合報告，對於各類組論文之內容與價值，可以得到明確扼要之了解。

甲、語文分析組：

由湯廷池、鄧守信二教授為召集人，發表論文四十三篇，其中語法分析二十五篇、語音分析四篇、語意與語用之分析二篇、社會語言學六篇、心理與神經語言學六篇。

乙、教材教法組：

由屈承熹、李振清二教授為召集人，發表論文三十八篇，其中教學法十七篇、傳統教材七篇、電腦輔助教材七篇、視聽教材四篇、語言學理論與華語教學二篇，師資培訓及定位一篇。

丙、教學報告與問題研討組：

由李英哲、趙林二教授為召集人，李教授負責問題研討方面；趙教授負責僑校教學方面，問題研討之論文有十八篇，涵括面甚廣，語言文化教學之先後輕重，正體字與簡體字之取捨，注音符號與羅馬拼音之比較等等。僑校教學則有十五篇，可分為三類：僑教問題、多元文化政策下之華語教學問題以及星馬華語文教學問題。

研討會之議程於十二月三十日圓滿落幕完成，三十一日至元月一日，學者們分乘二輛遊覽車赴中部參觀，回程時莫不滿載，在一片珍重聲中，研討會節目至此全部落幕。

籌備委員會決定編印本論文集，藉供今後促進華語文教育發展的重要參考。成立編輯委員會，敦請丁邦新、李鑒、李壬癸、李振清、屈承熹、張孝裕、湯廷池、葉德明、董鵬程、鄧守信、鄭昭明、蔡雅琳諸先生為編輯委員並推請丁邦新院士為召集人。根據研討會的分組將論文分為「理論與分析篇」和「教學與應用篇」兩大類，一年多來諸編輯委員竭智盡力，擘畫週詳，審慎編輯，以及原作者和工作人員再三勘正，務使此論文集更臻完美。本論文集能如期告成，實多賴諸先生之功，本會願誠摯地表達萬分感謝。

世界華文教育協進會謹識

丁序

世界上說華語的人數量最大，以華文寫成的文獻至少有三千年的歷史，而中華文化更是隨著遷移的華人社群向世界各地擴散。從事華語文教學的人關心新的理論與方法，希望藉助於彼此的討論提升教學的功能；研究華語文的人希望能更深入地探討華語文的內蘊，不僅在語言學上有貢獻，也能對教學有實用的價值。而大家終極的關懷則是如何把中華文化的精髓藉教學與研究介紹給世人，增進國際間的認識與交流。

世界華文教育協進會了解這一份關懷，有意藉研討會的方式把這些分別從事教學及研究的人齊聚一堂，交換心得。有了舉辦「第一屆世界華文教育研討會」的經驗，再召開第二屆的會議，自然獲得非常廣大的回響。

籌備進行之後，我奉召集人宗亮東教授之命負責組成「學術評審會」，其餘八位委員是李壬癸、李振清、何景賢、趙林、鄧守信、鄭昭明、劉興漢、戴璉璋等八位教授。其中趙林教授並在僑委會擔任處長，負責僑教工作。審查論文摘要的工作非常公平，按照語文分析、教材教法、教學報告三組分別由二至四位委員詳閱，各列優先次序。然後開小組會議檢討彼此次序的高低，如果懸殊過大，再細看摘要，商討後定案；僑校教育部分則偏勞趙教授。當然從短短數百字的摘要之中很難準確地推斷全篇論文的學術價值，但我們已經在可能的範圍內盡力了。

大會是成功的。學者們的反應相當熱烈，對評審會的一點批評也是基於善意與愛護。會後成立編輯委員會，負責論文集的整理與出版。十二位委員一再商討，決定推請大會開會時三組的召集人湯廷池、鄧守信；屈承熹、李振清；李英哲、趙林等六位教授逐篇考慮，再把意見彙集在一起作整體的規畫。有些論文性質內容大體雷同，就酌採其一；有的論文未能如期寄到，則酌登摘要；原來分組時略有不妥的地方，也按論文的內容重新歸類。結果就是現在呈現在讀者面前的這五冊論文集。

大會的召集人張希文委員和宗亮東教授的誠摯親切，秘書長李鏊教授、副秘書長張孝裕教授的殫精竭慮，自然都是大會成功的因素。而總負其責的董鵬程先生帶著工作同仁從籌備到編輯，更是辛勞備至，思慮周詳，使大會的任務圓滿達成，使論文集及早問世，實在功不可沒，值得我們給他再一次的掌聲與肯定。

丁邦新謹序於中央研究院史語所
七十九年十月

教材教法組論文編輯要旨

此次世界華語文教學研討會的教材教法組中，共有四十八篇發表的論文收錄在本論文中。原來在教材教法組中宣論的論文共有三十八篇。但在整理論文出版過程中，我們發現教學報告組裡，有十二篇也可以納入教材教法組之中，以利海內外從事華語教學工作者之參考。所以在初審由屈承熹教授與本人仔細逐篇研究後，復由李英哲教授跟筆者再詳加分類，並將教學報告組中的十二篇轉列入教材教法組之中。最後，在經過仔細考慮後，復將本組的論文細分為「華語教材」與「華語教學法」兩類，以利讀者們方便參考。

無論是「教材」或「教法」，內容的涵蓋面均極為廣泛。舉凡對外華語教學中的聽、說、讀、寫各種華語語言技能的教材及教學法，均屬各種論文討論的範疇。從教學法與教材兩方面，又可細分為下列兩項主要的綱目：

一、教材方面：

華語教材編寫的理論、資源、及方法；標準教材或帶有方音的教材、計算機導向的教材設計、電視電影及錄影帶教材、字音教材及電腦化問題。

二、教學法方面：

包括語言與文化的關係研究、對比分析、語文遊戲及活動設計、電腦輔助教學、語法及語音教學等等。

含蓋在上述各類的論文，都是學者專家的教學與研究心得，不但具有理論的基礎，也大都是由實驗教學所得的成果。咸信這些資料必然對於提昇華語教學的境界，會有極大之助益。

隨著全球中文熱的升高，華語教師的缺乏，教材的不足等普遍現象之存在，我們從事對外華語教學的人，當更應全力以赴。在此大前提之下，類此全球性華語文教學研討會所提供的論文，當做為有志從事華語文研究的踏腳石，以期未來的華語文教材與教學法能有更進步的發展。

李振清 民國七十八年（1989）八月



電子辭典在國語文教學方面的應用	謝清俊	1
什麼是“標準國語”？	薛鳳生	21
國語與北平話的異同	邵樹蕙	31
文化價值取向與語言：兼談海外華語文教學	陳國明	39
華語教學中抽象語言學假設作用及應用	沈德思	53
雙語或多語環境裡華人的華語教學問題	周清海	59
華語語法標準問題的探討	李英哲	71
爲簡體字重新定位	周質平	85
華語中的強調修飾語(摘要)	楊秩華	93
從文化差異到文化共識，談華語教學的落實	崔成萍	95
淺談漢語語言學理論對教材編寫的重要	王壽椿	103
有關“帶有「方音」之華語聽力理解教材”編錄進展 現況之報告	趙智超	117
對外華語文教學芻議	馬靜恒	123
計算機課件編寫系統的設計	鄭錦全	131
精確語法分析及電腦輔助教材之編寫	陳曼麗	141
中文超卡：中文電腦的新領域	黃大一	151

錄

對角碼輸入法 (Diagonal Symbol Encoding System)

- 供非以資訊為專業的中、日、韓人員使用中文(漢字)電腦的輸入方法——黃克東 159
- 根據中文電影錄影帶來設計中、高級教材——徐凌志韞 177
- 用錄影帶教華文——伍淑子 189
- 國語字、詞、音屬性資料之電腦化——吳瑞屯 197
- 編纂報紙資料做為華文教材的理論與實際——李振清 207
- 編纂小學華語讀本的管見(摘要)——張相堂 219
- 漢語教學教材編訂(摘要)——劉小梅 221
- 學生華文作文的偏誤與其學習策略關係的初探性
研究——吳英成 223
- 對比分析與錯誤分析在華語教學中所應扮演的
角色——嚴棉 235
- 語文活動設計的理論與實際——張正男 251
- “注音符號第二式”教學——吳國賢 259
- 如何在拼音符號中運用「連書詞」——林以通 275
- 國語中“捲舌”音教學的研究——周慧強 283
- 中國語文的音樂特質及教學上的運用——顏文雄 293
- 海外華僑社會方言分佈與華文教育初探——鄒嘉彥 305



電子辭典

在國語文教學方面的應用

謝清俊

中央研究院資訊科學研究所

壹、前言

本文所談的電子辭典是「詞知識庫計劃」所發展出來的。當初設計此辭典主要目的是作為該計劃的輔助研究工具。我們設定它的內容為該計劃的研究範圍，並利用它來記錄研究所產生的語法及語意資料。此外，還撰寫了些分析及統計的程式，來協助研究工作的進行。當此辭典完成後，我們發現它除了用於研究以外，還可以做些其它用途，尤其適合做為國語文教學或學習之工具。於是興起了撰寫本文的動機。

貳、詞知識庫計劃簡介

詞知識庫計劃的目的是嘗試建立一個知識庫，而它的構成成份主要是詞（word）。知識庫類似於資料庫；由資料庫中我們可以檢索資料，而由知識庫中我們檢索的是知識。建立知識庫是目前計算機科學研究中的熱門課題，也是下一代電腦必然的走向。建立知識庫的方法變化很多，差異也很大。我們選擇以「詞」來建立知識庫只是一種嘗試，而採取這種方式的主要理由是：

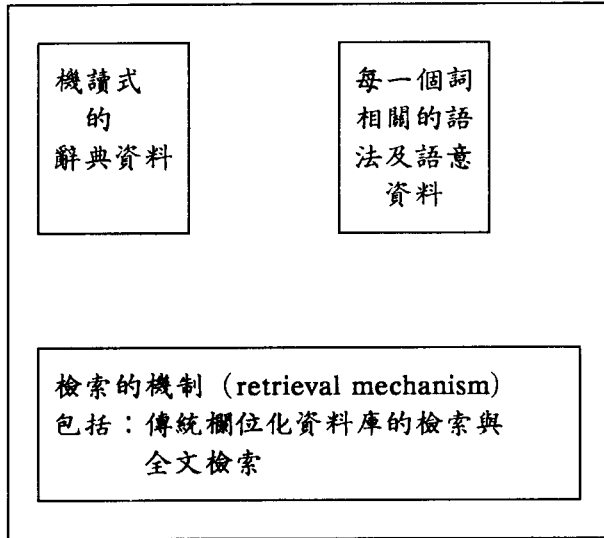
- 一、人類的知識大多數以語文表達的。
- 二、語文中有完整意義的最小單位是詞。
- 三、目前欠缺適合計算機使用的中文語法，所以我們由詞做起。
- 四、從知識表達的角度來看華語，我們發現它和西方的拼音語言有顯著的差異。要言之，華語較英語更適合電腦化〔Wang 87，謝 87〕。

此所謂的「知識」，在嚐試著用電腦來處理它的肇始階段，以人的眼光看來都是比較膚淺的。例如，當電腦粗具下棋的知識時，可以發展一個下棋的程式，即使它下的都是臭棋而無法和高手較量，我們仍然認為它有些低下的下棋知識，因為至少它會下棋。

目前的電子辭典已可以檢索一些有關語文的知識，雖然它一如上述的膚淺與低下。這個知識擷取的架構在下節中用圖一來做個概略的說明。

參、系統的理念和結構

在圖一中，電子辭典擁有兩類基本資料。其一是轉換為計算機可以閱讀（或處理）形式的辭典，其二是辭典中每一個詞相關的語法及語意的資料。這些資料用已發展的資料庫技術，包括欄位化的與全文的，來儲存。辭典部份無甚特殊，它只是一部辭典的「電子複印」版本而已；而關於詞的部份，則是詞知識庫計劃中研究的部份成果，要言之



資料或知識之檢索

圖一、電子辭典作為資料或知識檢索之示意結構圖

，它包括每個詞的詳細分類以及使用上的種種習慣。

在檢索方面，目前所用的亦皆是些已發展成熟的檢索方法。由此看來，在電子辭典的結構中並沒有用到前人未見的計算機技術。這是對的，因為，這個計劃的主要觀點就是：「在中文裡，一部普通的辭典，加上構詞的資料，用已有的檢索方法，就可以擷取出一些蘊藏在辭典中的知識」。這也就是詞知識庫計劃目前想証實的論點。換言之，我們沒有利用人工智慧中的推理方法，也可檢索到許多知識，這是我們華語可愛的特色，也是本文所提出的主要觀點。

肆、電子辭典的內容

所謂的電子辭典，是給程式用的字典或電腦可以閱讀的字典。它的做法是將詞典內容以結構化方式存入媒體中（如磁碟、光碟等），提供使用者快速查詢方式檢索字典（術語稱為機讀式字典）。詞庫計劃的目標為提供三萬個常用中文詞的詞義、詞類、連用情形、格位及格位限制。中國語言中存在無可計數的龐大詞彙，欲在眾多的中文詞中檢選一般的常用詞彙，實在是一難題，常用的標準因使用範疇不同而有異，市面上已有的詞頻統計書也未必絕對客觀，因此詞彙的搜集工作本身即十分費時耗事，若要再加上詞義解釋，則相當於編輯一部字典的工程，實在很難再有餘力著手其他語法語意的整理

規劃。基於這個理由，我們採用比較省力的方法，選取一部現行流通、對現代日常用語搜集較為完備的辭典，作為詞彙的主要來源，再酌加增減。《國語日報辭典》〔何85〕是較能符合詞庫選用標準的辭典。基本上電子辭典的內容為整部《國語日報辭典》的資料及詞庫計畫人員對這些詞彙資料所做的分析整理。

一、取自《國語日報》辭典的資料。包括：

詞彙的頁欄序碼，以標示該詞彙在《國語日報辭典》的位置。

詞彙（部首本身不包含於詞彙中）

語音，採注音符號第一式，破音字則前加序號標示出。

語意

領頭字的部首及不含部首的筆畫數

二、每個詞的語法分析資料。包括：

語位特性：指的是獨用語位(**free morpheme**)或附著語位(**bound morpheme**)。

詞類：共分八大詞類，動詞採用格位語法理論〔**Fillmore 68**〕，並選有句型，其他詞類主要參考趙元任的《中國話的文法》〔**趙 68**〕一書。

屬性：動詞列格框及格位限制，名詞列對應的個體量詞，連接詞列後續詞，介詞列附屬成分。

附加說明：列動詞的內部結構（只有動賓或動補結構才列）、還有非由句型指定的連用介詞，及動詞是否加補語的特性。

（參見圖二）

詞意欄一次只能顯現八行資料，可用捲動方式（**scrolling**）續看下面的資料內容。下有輔助功能（**help function**）解釋詞類代碼。

《國語日報辭典》的特色是口語語詞相當豐富，可以查到許多舊辭典所不收的現代詞彙，例如：自助餐、故宮博物院、美化、臭美。但是強調口語則可能出現鮮用在書面上的用語，如「喀吧、唧拉喳喳、鶯不咕兒的」，目前詞庫均照單收錄，但不做處理；又如一些文語罕用的詞也同樣收列，不做處理，如「微行、囁嚅、喁喁、輾然」；而有些書報中常見，卻為《國語日報辭典》所遺漏的，我們則以加詞的方式增列。對字義的處理原則也和詞彙一樣，一個常用字詞的文言用法不予處理，語義相近的解釋歸併一類，缺少的語義解釋則附加上去。所以電子辭典的內容已是整理過的《國語日報辭典》的語意語法分析資料。有關電子辭典的設計請參閱〔**Tseng 87**，**Tseng 88**〕，語法分析部分請參考詞庫小組所著的《國語的詞類分析》修正版〔**張 89**〕。

伍、電子辭典的功能

電子辭典具有維護、查詢、列印三大功能，分述於下：

一、資料維護功能

詞彙是一個開放性的集合，隨時可能創新，或漸為時間所淘汰，也可能因不同的使用群而有不同的詞彙集。所以詞典必需有一個維護系統，允許詞彙的增加或刪除，因應各種需要。對於既有的資料，也應提供修改的功能，以臻完善。〔**陳 88**〕中談到設計一個適用於電腦剖析的詞典的基本考慮。電子辭典的維護功能提供有修改資料、新增資料、刪除資料等項目，像前面所述《國語日報辭典》中一些文語或罕用於書面的詞，將

來可能利用刪除功能予以刪除，而陸續發現辭典中沒有的常用詞，則予以增列，俾使電子辭典的資料更符合現代的需求。在目前發展階段，維護功能有高層密碼限制，不任意對外開放使用，以確保資料的安全穩定性。

二、資料查詢功能

電子辭典具有普通辭典的語文訊息，能解答一般字詞上的疑問；使用者也可依實際需要，任意就詞彙的內容欄（如語音、解釋）設定條件，做大批資料查詢，檢索符合條件的可能詞彙或句子；此外，電子辭典提供詞彙的語法分析資料，使用者也可針對語法

【問部】

四筆

問 ▲ㄩㄣˋ ㄇㄩˋ ㄉㄨㄣˋ ㄉㄨㄣˋ
 如「兩人之間」「居間調解」。
 ①「問」的聲調，如「問切子」。
 ②「問」的聲調，如「問」。
 ③「問」的聲調，如「問」。
 ④「問」的聲調，如「問」。
 ⑤「問」的聲調，如「問」。
 ⑥「問」的聲調，如「問」。
 ⑦「問」的聲調，如「問」。
 ⑧「問」的聲調，如「問」。
 ⑨「問」的聲調，如「問」。
 ⑩「問」的聲調，如「問」。
 ⑪「問」的聲調，如「問」。
 ⑫「問」的聲調，如「問」。
 ⑬「問」的聲調，如「問」。
 ⑭「問」的聲調，如「問」。
 ⑮「問」的聲調，如「問」。
 ⑯「問」的聲調，如「問」。
 ⑰「問」的聲調，如「問」。
 ⑱「問」的聲調，如「問」。
 ⑲「問」的聲調，如「問」。
 ⑳「問」的聲調，如「問」。
 ㉑「問」的聲調，如「問」。
 ㉒「問」的聲調，如「問」。
 ㉓「問」的聲調，如「問」。
 ㉔「問」的聲調，如「問」。
 ㉕「問」的聲調，如「問」。
 ㉖「問」的聲調，如「問」。
 ㉗「問」的聲調，如「問」。
 ㉘「問」的聲調，如「問」。
 ㉙「問」的聲調，如「問」。
 ㉚「問」的聲調，如「問」。
 ㉛「問」的聲調，如「問」。
 ㉜「問」的聲調，如「問」。
 ㉝「問」的聲調，如「問」。
 ㉞「問」的聲調，如「問」。
 ㉟「問」的聲調，如「問」。
 ㊱「問」的聲調，如「問」。
 ㊲「問」的聲調，如「問」。
 ㊳「問」的聲調，如「問」。
 ㊴「問」的聲調，如「問」。
 ㊵「問」的聲調，如「問」。
 ㊶「問」的聲調，如「問」。
 ㊷「問」的聲調，如「問」。
 ㊸「問」的聲調，如「問」。
 ㊹「問」的聲調，如「問」。
 ㊺「問」的聲調，如「問」。
 ㊻「問」的聲調，如「問」。
 ㊼「問」的聲調，如「問」。
 ㊽「問」的聲調，如「問」。
 ㊾「問」的聲調，如「問」。
 ㊿「問」的聲調，如「問」。

「問」的辭典原始資料

辭典基本資料

語法分析資料

詞庫系統功能：**取消查詢** (M:修正) A:新增 D:刪除 P:列印 H:詞類大綱 E:離開系統

頁/篇/序/號 [884-2-13-0] 詞彙 [問] 詞頭部首/筆劃數 [門: 4]

【發音】 1. [ㄩㄣˋ
 2. [ㄩㄣˋ
 [共 2筆] 3. [

【詞意】 1. [音1- 1] [兩個的當中。如「兩人之間」「居間調解」。
 2. [音1- 2] [房屋的聲詞。如「一間房子」。
 3. [音1- 3] [隔間的部分。如「房間」「區間」。
 4. [音1- 4] [指時候。如「日間」「晚間」。
 5. [音1- 5] [指地方。如「田間」「字裏行間」。
 6. [音1- 6] [見「間隔」。
 7. [音2- 1] [空隙。如「間隙」「間不容髮」。
 8. [音2- 2] [隔開。如「間隔」「間斷」。
 [共 13筆]

【詞類】 1. 語位:[b] 詞意編號:[1,4,5]
 詞類說明:[ng
 屬性:[
 [共 6筆] 附加說明:[

詞類別名/SC: ng 方位詞。它是一個附著詞。前置一個名詞則形成時間詞或地

可捲動畫面

圖二、電子辭典之資料畫面

資料設定檢索，找具有共同語法特性的詞彙。後面兩項資料查詢是一般字典所沒有的。

電子辭典的查詢方式主要有三，一是部首檢索法，以引導的選擇方式，自部首、領頭字、詞彙循序而入，查得所需之資料。二是自由詞查詢法，就詞彙、發音、詞意、詞類、屬性、附加說明各欄項做自由檢索。查詢時可做部分匹配（wildcard），將不確定處依查詢需要以？、*、#等符號填入取代之。其中？表1個字，#表0或1個字，*表0到任意個字（註）。在詞意欄中另有and，or的連結功能。做自由詞檢索時，可同時在不同欄項設定條件，檢索的範圍可以是整部辭典，也可設定部份檢索。三是資料維護功能項下提供有頁/欄/序號檢索法，以鍵入詞彙頁/欄/序號直接查詢，供維護資料庫之工作者（如詞庫小組）使用。

此外，電子辭典提供有輔助查詢功能，解釋詞類代號，並附有詞類大綱，幫助使用者對詞庫分類體系的概括了解。

三、資料列印功能

電子辭典有二種列印功能，一種是指定辭典頁欄序的起迄範圍，把字典部份列印下來，另一種是列印自由詞檢索的結果，使用者可根據個人的需要，只列詞項，或自由選擇列印的項目，加上注音、詞義或語法分析結果。在做大筆資料查詢時，後者給予使用者很大方便。

註：自由詞查詢時可能用到的符號

- {：表前面無其他字
- }：表後面無其他字
- *：表 0 ~ n 個字
- ?：表 1 個字
- #：表 0 或 1 個字
- &：表 and
- |：表 or
- ：注音符號輕聲，內碼是 A3BB
- ✓：注音符號 2 聲，內碼是 A3BD
- ∨：注音符號 3 聲，內碼是 A3BE
- ∖：注音符號 4 聲，內碼是 A3BF
- ：用於注音符號的字間，全形空白鍵或內碼 A140
- 「：上引號，內碼 A175
- 」：下引號，內碼 A176
- ，：逗點，內碼 A141
- 。：句號，內碼 A143

陸、電子辭典的應用

前面已把電子辭典的內容及功能簡述如上，如何讓電子辭典發揮最大效益，成為名符其實的「活字典」，完全在於使用者存乎一心的應用。下面本文將專就查詢功能討論電子辭典的應用，第一節談使用者在一般檢索上對電子辭典的應用；第二節談教師在教

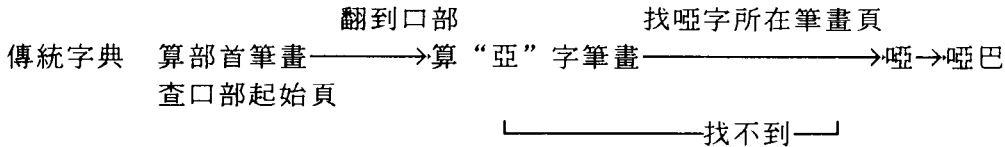
學上的應用；第三節談電子辭典在研究上的應用。

一、在一般檢索上的應用

(一)、優於傳統字典查詢的地方

(1)、部首查詢法

僅以“啞巴”一詞為例，簡單比較兩者的檢索流程：



電子詞典 選擇部首查詢→選擇“口”部→選擇領頭字“啞”→選“啞巴”一詞

兩種查法均是自部首（口）找領頭字（啞），進而找到所要查的詞彙（啞巴）。不同的是傳統字典以算筆畫方式，而中文字典以選鍵方式。比較上電子詞典部首查詢法的優點有二：

- 1、可以改善傳統部首查詢算筆畫的缺點。
- 2、對整個部首有整體概念。

一般人不喜歡用部首查詢法，不知道檢索字的部首是一原因，但是有時即使很確定部首，卻常有棄部首而就注音者，主要是因算筆畫很費事，且無法提供字彙的正確頁碼，只能由約略的範圍中做尋找，更有甚者，可能算錯筆畫數而延宕尋找時間。

電子辭典的部首查詢，是以流覽螢幕引序選擇方式，查到所要的詞彙。在做詞彙領頭字選擇時，螢幕一次最多顯示 221 個同部首的字（13×17）。《國語日報辭典》共收錄 7708 字，若每字之查閱機會相同，則在第一畫面即可找到字的機會是 88.67%，213 個部首（註 1）中的 81.2%（即 173 個部首）的字數在三行之內，是很容易流覽找到領頭字的（參見表一）。對於部首多的字數，若再輔以筆畫分斷，可增進查詢效果。

由於電子辭典在選擇領頭字時，是把該部首的所有字彙示出來，所以對同屬一部首的字能一目了然，藉此能對不熟悉部首的字連帶加深所屬部首的印象。同時對各部首的分佈也能有概念，從《國語日報辭典》收羅的字看，水部的字數最多，而「長、韭、飛、高、龜」只有一個字，既是部首又可獨立成字（註 2）。

(2)、字彙查詢法

中文電子詞典的字彙查詢法，是透過鍵入國字的方式，找到所要查詢的字彙。一般人傾向於使用注音輸入法，因此這種查詢法在某種程度上相當於字典的注音符號查法（專業輸入員則用倉頡輸入法 [黃 86]）。不過普通字典的注音符號查詢法必須透過檢索表，引序查得，而電子詞典則不必透過索引，直接按鍵拼出查詢字的注音，在同音字中找到檢索字彙輸入後，電腦自動顯示所要查詢的字彙項內容。

檢索時可選擇單字，〈例〉“{歡}”，或直接找多字詞，〈例〉“歡迎”，或找以某字領頭的詞，〈例〉“{歡}”，可找到「歡、歡心、歡迎、歡悅、歡天喜地……」等 11 筆詞；甚且可尋找包括檢索字的所有詞彙，〈例〉“歡”可找「交歡、合歡、喜

歡、悲歡離合、承歡、歡、歡迎……」等19筆資料。在字彙的查詢上，電子辭典比一般字典自由得多。

註1：《國語日報辭典》部首總數為213，較諸一般缺少一個，因為該辭典不分列（出√）、（ム×∧）兩個部首。

註2：《國語日報辭典》部首字數為1的有「屮、長、韭、飛、高、龜」6個，其中「屮」只是部首不成字彙，屬於它的個別字是「屯」。

表一、各部首字數統計

部首小計	該部首字數	部首
6	1	1 屮長韭飛高龜
99	2-10	2 支牙隶鬯黃 3 夕ㄣㄣ 𠂇比氏爻玄甘艮色谷非首香鬲麻黍𦉳龍龕 4 匕匚ム爻父疋ㄨ予内而臣自至舛血采辰面音鼎齊 5 丨、口ㄣ卩弋文生聿兩里青鹵 6 入口ㄣ几十卜小工干ㄣ毋爪瓜用皮舌麥鼓 7 土己老赤韋鬥𠂇 8 尢斗卩身鼻 9 夕片豆辛 10 乙彡止失風
36	11-20	11 八匚寸斤缶臼 12 丿勹又戶 13 二曰彡瓦立耒 鼠 14 ㄣ厂毛行 15 卩月虍鬼 16 丿角彡 17 走 18 黑 19 儿方鹿 20 白見
17	21-30	21 一耳齒 23 弓 24 欠歹气羊 25 子网 26 戈骨 27 皿羽佳 28 牛 30 彡
15	31-50	31 口舟 33 大 35 革 36 尸田 38 彡支 (173) 39 力穴 41 雨 43 巾 45 米 49 广 50 示 81.2%
16	51-100	54 門 58 頁 59 車 62 禾 65 酉 66 食 67 ㄣ 69 阜 70 貝馬 75 邑 79 刀 82 犬 88 山 96 目 100 日

16	101-220	101 魚	103 石鳥	110 衣	113 疒	118 王	120 彡
		126 火	139 竹	140 肉	141 女	163 土	189 虫
		191 言	201 系				

8	221以上	250 心	267 人	308 金	346 手	347 木	349 口
		361 艸	413 水				

213

(3)、難字檢索法

這裡的難字是指使用者不確定部首、讀音的字。難字的發現，多半是在閱讀過程中。中文傾向於雙音節詞，難字應很少獨立存在，若難字出現在詞尾，則藉由已知領頭字可找到難詞的意義及難字字音。比較麻煩的情形是難字出現在詞頭，利用電子辭典，可透過詞尾的檢索找到該詞彙，了解整個詞彙的意義，同時知道難字的讀音、部首。

<例>「羈旅」可設定“{?旅}”為檢索詞，即可間接

?

找到「羈旅」一詞

一般字典查詢詞頭難字，固然可用難查字檢索法，但是必須知道難字的筆畫數，才可能找到，這對國小中低年級小朋友及華文學習者而言有些困難。有時使用者認為的難字並不在難查字檢索表中，根本無法查得。

(4)、對模糊詞的查詢

國語同音詞佔極少部分，利用這個特性可檢索不知寫法的詞。如只知發音而不知如何寫法，可用注音查詢法查得。一般學生在外聽到新詞彙，只要具有注音的能力，即可自行查詢該詞。

<例>“ㄣ ㄣ^ˇ ㄣ^ˇ”可一次查到「齟齬」。

不確定詞頭寫法，也可利用注音檢索查詢，一次查得正確的書寫法。

<例>不知道該是「輕年」還是「青年」，輸入“ㄍ ㄩㄥ ㄣ ㄩㄥ^ˇ”

即可得到正確寫法「青年」。

若是普通字典的注音檢索，則必須先查可能的同音字，再看該字領有的詞彙中是否有所要查的詞，可能經過查詢失敗才得到所要的詞。

對一個詞只記得其中的一個字，卻不記得字彙前後關係，則可以字彙查詢法找出所有包含該字的詞彙，再做選擇容易得多。

<例>有一種動物知道有個「蝟」字，卻不記得「蝟」什麼還是什麼「蝟」，以字彙查詢法找出所有包含「蝟」的詞，得到「刺蝟、蝟、蝟毛、蝟起、蝟集」等詞，即可確知是「刺蝟」。

(二)、具其他工具書的功能

(1)、可作成語典（包含俗語）

利用電子詞典可查詢已知領頭字的成語，（若不指明任何字的查詢，目前只能利用離線（offline）列印）。

<例> “{海???”可查到「海不揚波、海市蜃樓、海底撈針、海枯石爛、海誓山盟、海闊天空、海洋氣候」，其中「海洋氣候」不是成語，可自行捨去。

也可自由選擇成語型態；

<例> “{ ?天 ?地}”可找第2個字為「天」，第4個字為「地」的成語，計有「呼天搶地、幕天席地、掀天動地、昏天黑地、歡天喜地……」等14筆詞。「不 * 一」可找到「不一而足、不可一世、不值一笑、不識一丁、百聞不如一見」等5筆詞。

對不熟知的詞，如只知一二個字，亦可正確查得。

<例>知道有個四字成語有「獵」有「喜」，中間至少間隔一字，可設定“獵?#喜”為查詢條件，即可查得「見獵心喜」一詞。又知道有個成語有「戈」字「待」字，「戈」在「待」前，則可設條件為“戈 * 待”查得「枕戈待旦」。

(2)、可作音書

電子詞典的自由詞注音檢索法可如韻書查同韻的單字。

<例> “{##世#}”可找押世韻的字，得到「且、也、些、介、借、倔、借、切、列、別……」等326筆資料。

也可較符合現代漢語雙音節趨向，查詢同韻的詞。

<例> “{##### ##\}”可查得押\韻陰平的詞，包括「乾杯、子歸、傷悲、嗎啡、玫瑰……」等97詞。

此外可選擇雙聲字或是疊韻字；

<例>找聲母同為「ㄨ」的詞，輸入“{ㄨ### ㄨ###}”，可得「偏僻、枇杷、批評、澎湃、跑片……」等24筆資料。

查韻母同為「ㄛ」的詞，輸入“{#ㄛ# #ㄛ#}”，可得「佻巧、叫囂、吊橋、窈窕……」等31筆資料。

還能找發音相近的詞；

<例> {ㄌㄛ# ㄩ#}可查得「厭世、嚴師、嚴實、延伸、掩飾、豔史、豔詩、驗屍」等詞。

透過有意的設定，可找同音詞。

<例> “{ㄉㄨㄛ\ ㄉㄨㄚ\}”有「繪畫、會話」2筆資料。

(3)、可作姓氏典

利用字典姓氏用“姓”的解釋用語，可在語意欄設檢索，找出姓氏來。為避免找出“百姓”的情況，如「庶民、民衆、父老」等詞，故另再設姓的類屬代號「Nbc」，以確保尋找資料的正確性。《國語日報辭典》中計有「丁、上官、丙、丘、世、中……」等674個姓。

(4)、可作異體字典

利用字典“同「某」”的解釋用語，設定“同「？」”為查詢條件，可找出異體字，共得669筆資料。其中可能只是意思上同，如「則」作量詞時，同「件」「條」，並不是異體字；也可能是在某個意思是異體字，如「巴」作攀附解時同「扒」，故「巴山